

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU
EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO



TÜRKİYE

15-18 yaş için
For 15-18 years of ages





AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

Avrupa Dil Portfolyosu
European Language Portfolio

Milli Eğitim Bakanlığına bağlı orta öğretim kurumlarında öğrenim gören 15-18 yaş gurubu öğrenciler için
For the students of 15-18 years old who study at a secondary school which is affiliated to MoNE.



Dil Portfolyosu: Tescil No 47.2003
European Language Portfolio: Accredited Model No: 47.2003

Bu model ortak prensiplere ve talimatlara uygundur.
EĞİTİM YÖNLENDİRME KOMİTESİ ADP ONAY KOMİTESİ

This model conforms to common Principles and Guidelines.

STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION -EUROPEAN VALIDATION COMMITTEE



Avrupa Dil Portfolyosu: Tescil No. 47.2003
European Language Portfolio: accredited model No. 47.2003





COUNCIL
OF EUROPE

AVRUPA
KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

AVRUPA KONSEYİ

Avrupa Konseyi, daimi merkezi Fransa'nın Strasbourg kentinde bulunan uluslar arası bir organizasyondur. Konseyin başlıca hedefi; Avrupa'daki birliği güçlendirmek ve temel değerimiz olan demokrasi, insan hakları ve hukukun üstünlüğüne saygıyı temin ederek, Avrupa vatandaşlarının itibarını güvence altına almaktır.

Temel hedeflerinden biri, Avrupa kültürel kimliği bilincini arttırmak ve farklı kültürlerden gelen kişiler arasındaki ortak anlayışı geliştirmektir. Bu bağlamda; Avrupa Konseyi, tüm düzeylerdeki dil öğrenimini ve kültürler arası deneyimleri desteklemek ve farkındalık kazandırmak için Avrupa Dil Portfolyosu'nun tanıtımını koordine etmektedir.

Avrupa Konseyi;

- . Öğrenme sürecini takip etme,
- . Önemli kültürler arası temaslar da dâhil olmak üzere, dil öğrenim sürecindeki başarı ve deneyimlerini kayıt altına alma, konularında dil öğrenenlere yardımcı araç olarak Avrupa Dil Portfolyosu sunmuş bulunmaktadır.

Hedefler:

- . Dil öğreniminin ve kültürler arası deneyimlerin gelişimini güçlendirmek
- . Çok sayıda dil öğrenimini teşvik etmek.
- . Eğitim ve mesleki amaçlı dolaşımı sağlamak,
- . Avrupa'da demokratik vatandaşlığı geliştirmek
- . Dilsel çeşitliliğin değerini göstermektir.

İletişim:

Language Policy Division
Directorate Central IV
Council of Europe,
F-67075 Strasbourg Cedex
www.coe.int./portfolio

THE COUNCIL OF EUROPE

The Council of Europe is an intergovernmental organization with its permanent headquarters in Strasbourg, France. Its primary goal is to promote the unity of the continent and guarantee the dignity of the citizens of Europe by ensuring respect for our fundamental values: democracy, human rights and the dominance of law.

One of its main aims is to promote awareness of a European cultural identity and to develop mutual understanding among people of different cultures. In this context The Council of Europe is recommending the introduction of a European Language Portfolio to support and give recognition to language learning and intercultural experiences at all levels.

The Council of Europe has introduced the European Language Portfolio to help language learners to:

- . keep track of their language learning as it happens
- . record language learning achievements and including significant intercultural contacts.

The goals are:

- . to foster the development of language learning and intercultural experiences,
- . to encourage the learning of a range of languages
- . to facilitate educational and vocational mobility,
- . to promote democratic citizenship in Europe,
- . to distinguish the value of linguistic diversity.

Contact:

Language Policy Division
Directorate Central IV
Council of Europe,
F-67075 Strasbourg Cedex
www.coe.int./portfolio



Avrupa Dil Portfolyosu: Tescil No. 47.2003
European Language Portfolio: accredited mpdel No. 47.2003





AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

Avrupa Dil Portfolyosu kültürlerarası deneyimlerinizin ve yaşamınız boyunca okulda, günlük yaşamda ve evinizde edindiğiniz dil deneyimlerinizin kayıt ve rapor edildiği bir araçtır. Bu dosya eğitim yaşantınızda kullanılmak üzere dil öğrenme nitelik ve deneyimlerinizin Avrupa eğitim sistemi ölçütlerinde net biçimde yansıtıldığı bir kayıt sağlamaktadır.

Avrupa Dil Portfolyosu, size aittir. Bu portfolyo, Avrupa Dillerindeki yeterliliğinizi ve diğer kültürler hakkındaki bilgi ve deneyimlerinizi örnek çalışmalar yoluyla gösteren bir dokümandır.

Avrupa Dil Portfolyosu üç bölümden oluşmaktadır: Dil Pasaportu, Dil Öğrenim Özgeçmişi ve Dosya. Her bölümde bunların nasıl kullanılacağına ilişkin açıklamalar bulunmaktadır.

Dil Pasaportu, dil becerileri, yeterlilikleri ve deneyimlerinin bir kayıdır. Aynı zamanda, dil pasaportu, dil öğrenim geçmişini, deneyim ve başarıları belgeleyen dosya bölümünü içeren Avrupa Dil Portfolyosunun bir parçasıdır. Avrupa Konseyi tarafından önerilen Pasaportu, tüm Avrupa'da yabancı dil eğitiminde denklik ve serbest dolaşım süreçlerini kolaylaştırır.

Dil Öğrenim Özgeçmişi, kişinin bildiği her bir dilde neler yapabildiğini belirtmesini, örgün eğitim sistemleri içinde ve dışında kazandığı dilsel ve kültürel deneyimleri hakkında bilgiler eklemesini sağlar. Kişinin öğrenme sürecini ve gelişimini değerlendirip, yabancı dil öğrenim sürecini planlamasını kolaylaştırır. Ayrıca, birden fazla yabancı dil öğrenmeye teşvik eder.

Dosya, Dil Pasaportu ve Dil Öğrenim Özgeçmişi bölümlerinde kayıtlı olan başarı ve deneyimlerinizi örneklerle açıklamanız ve belgelendirmeniz için gerekli materyalleri kayıt altına almanızı sağlar.

EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO

The European Language Portfolio is a tool for recording your language and intercultural experiences at school and across a lifetime of learning in your daily life. It will provide you with a European transparent record of your language learning qualifications and experiences.

The European Language Portfolio is your own property. It is also a document to illustrate your language competences as well as your knowledge and experiences of other cultures through sample of work.

The European Language Portfolio has three parts: a Language Passport, a Language Biography and a Dossier. Guidelines on how to use them are included in each component.

The Language Passport, is a record of language skills, qualifications and experiences. It is part of a European Language Portfolio which consists of a Passport, a Language Biography and a Dossier containing materials which document and illustrate experiences and achievements. The language Passport promoted by the Council of Europe facilitates pan-European recognition and mobility.

The Language Biography encourages you to state what you can do in each language and to include information on linguistic and cultural experiences gained in and outside formal educational contexts. It facilitates your involvement in planning, reflecting upon and assessing your learning process and progress. It is organised to promote plurilingualism; i.e. the development of competences in a number of languages.

The Dossier offers you the opportunity to select materials to document and illustrate achievements or experiences recorded in the Language Biography or Passport.





COUNCIL
OF EUROPE

AVRUPA
KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

Dil öğrenim geçmişi Language biography

Adı:
Name:

Adres:
Address:

Doğum Tarihi:
Date of Birth:

Avrupa Dil Portfolyosunu kullanmaya başladığım tarih:
I started to use the European Language Portfolio on:



Avrupa Dil Portfolyosu: Tescil No. 47.2003
European Language Portfolio: accredited mpdel No. 47.2003





İKİNCİ BÖLÜM PART TWO

DİL ÖĞRENİM ÖZGEÇMİŞİ LANGUAGE BIOGRAPHY

Dil Öğrenim Özgeçmişi kısmında, okul içinde ve dışındaki dil öğrenme deneyimlerinize, kültürlerarası deneyimlerinize, gereksinimlerinize ve amaçlarınıza ilişkin düşünmeniz beklenmektedir.

Dil Öğrenim Özgeçmişi, yılda bir ya da iki kez güncellenebilen pasaporttan farklı olarak öğrenme sürecinde kişisel bir günlük gibi düzenli bir şekilde kullanılabilir.

Dil Öğrenim Özgeçmişi, kendi gelişiminizi değerlendirmenize ve sonraki dil öğrenme çalışmalarınızı planlamanıza yardımcı olacak önemli bir araçtır.

In this part of the Language Portfolio you are expected to reflect upon your language learning experiences, in and out of the school, as well as upon your intercultural experiences, needs and objectives.

Unlike the Passport, which can be amended once or twice a year, you will use your Language Biography regularly, as a personal diary, throughout the learning process.

The Language Biography is an important tool to help you to assess your own progress and plan further language learning.

Dil Öğrenim Özgeçmişi bölümü dört kısımdan oluşur:

- I. Dil Öğrenim Geçmişi**
- II. Dil öğrenim sürecinin değerlendirilmesi**
- III. Diller ve kültürler arası deneyimler**
- IV. Kişisel dil başarısı**

The Language Biography section consists of four parts:

- I. Language learning history
- II. Assessing the language learning process
- III. Linguistic and intercultural experiences
- IV. Personal language achievement

I. Dil Öğrenim Geçmişi

My Language Learning History

Mezun olduğum okullar ve devam ettiğim okul The schools that I graduated from and am attending now				
Okulların Adı Diploma School Names Diploma	Yıllar Years	Şehri City	Ülkesi Country	Sertifika / Certificates /

Devam ettiğim dil kursları The courses I have attended			
Kurum Adı Institution	Yer Place	Süre Duration	Ülke Country

II. Dil öğrenim sürecinin değerlendirilmesi Assessing the Language Learning Process

Bu bölümde, kendinize ait en etkili dil öğrenme stilerinin farkına varmanız istenmektedir. Öğrenme süreciniz devam ederken, öğretmeninizin rehberliğinde bilgilerinizi belirli aralıklarla güncelleştirmeniz dilleri nasıl öğrendiğinizi görmenize yardımcı olacaktır.

In this part of the Language Biography, you are expected to recognize the most effective learning styles. During your learning process, it will be helpful for you to see the way you learn languages, updating the information regularly with the guidance of your teacher.

II. Dil öğrenim sürecinin değerlendirilmesi Assessing the Language Learning Process



COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

Kendi öğrenme sürecime ilişkin düşüncelerim Assessing my learning process

... daha iyi öğreniyorum.
I learn better when ...

Bir sınav ya da teste çalışmak zorunda olduğumda
I have to study for a test or an exam.

.....

Rahatsız edilmeden yalnız çalıştığım
I study alone without being disturbed.

.....

Kendi kendime çalışırken müzik dinlediğimde
I listen to music while studying on my own.

.....

Çalışmayı tamamlayacak yeterli zamanım olduğunda
I have enough time to accomplish my studies.

.....

Yapılması gerekenler açıkça anlatıldığında
the tasks are clearly explained.

.....

Başkalarıyla işbirliği yaptığım
I cooperate with others.

.....

Bilinmeyen sözcükleri biri bana açıkladığında
someone explains the unknown words to me.

.....

Bazı tümcelerin altını çizdiğimde
I underline some sentences.

.....

Sözcük ve resimleri gördüğümde
I see words and pictures.

.....

Drama etkinliklerinde rol aldığım
I take part in role-playing.

.....



Avrupa Dil Portfolyosu: Tescil No. 47.2003
European Language Portfolio: accredited mpdel No. 47.2003





COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

... yazılı ya da sözlü metinleri daha iyi anlıyorum
I understand a written or an oral text better whenever ...

Konuya ilişkin önceden bir fikrim olduğunda
I have an idea on the subject in advance.

.....

Metnin konusu ilgimi çektiğinde
the subject of the text makes me interested in it.

.....

Önemli sözcükleri not tuttuğumda
I take note of the important words.

.....

Bilinmeyen sözcükleri biri bana açıkladığında
someone explains the unknown words to me.

.....

Metni çevirdiğimde
I translate the text.

.....

Not tuttuğumda
I take notes.

.....

Biriyle metinle ilgili konuştuğumda
I talk to someone about the text.

.....

Metni birkaç kez dinleme fırsatım olduğunda
I have the chance to listen to the text several times.

.....

Metine ilişkin soruları cevaplamak zorunda kaldığımda
I have to answer questions about the text.

.....

Metin içeriğini tartıştığımda
I discuss the contents of the text.

.....



Avrupa Dil Portfolyosu: Tescil No. 47.2003
European Language Portfolio: accredited mpdel No. 47.2003





COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

... sözcükleri ve dilbilgisi kurallarını daha iyi öğrenirim
I learn the words and grammatical rules better when ...

Verilen örnekleri hatırladığımda
I remember the situations when I have heard them.

.....

Kendim konuşurken kullandığımda
I use them while am speaking.

.....

Konuşurken biri beni düzelttiğinde
Someone corrects me while I am speaking.

.....

Not tuttuğumda
I take notes.

.....

Birkaç kez yazdığımda
I write them several times.

.....

Kısa metinlerde kullandığımda
I write them in short texts.

.....

Kuralları iyi anladığımda
I understand the rules well.

.....

Kuralları kendim çıkardığımda
I figure out the rules by myself.

.....

Örnek alıştırmalar yaptığımda
I practice examples.

.....

Bir sınav için çalışmam gerektiğinde
I study them for a test.

.....

Sözcük listesi oluşturduğumda
I list the words.

.....



Avrupa Dil Portfolyosu: Tescil No. 47.2003
European Language Portfolio: accredited mpdel No. 47.2003





COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

III. Dil ve Kültürlerarası Deneyimlerim My Linguistic and Intercultural Experiences

Dilleri nasıl öğrendim My Language Experience	
Dil Language Name	Bu dili televizyon ve film izleyerek, radyo dinleyerek ve bu dili kullananlarla konuşarak öğrendim ... I learned the languages watching TV programs, films, listening to the radio or meeting speakers of the language ...

Yukarıdaki kutulara öğrendiğiniz dili ve nasıl öğrendiğinizi verilen örneklere de bakarak kısaca yazınız.

Write the name of the language you are learning in the boxes above then check examples shortly and write briefly about how you learned the language.



Avrupa Dil Portfolyosu: Tescil No. 47.2003
European Language Portfolio: accredited mpdel No. 47.2003





COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

Konuştüğüm diller The languages I speak

- İngilizce
- English
- Fransızca
- French
- Almanca
- German
- İtalyanca
- Italian
- İspanyolca
- Spanish
- Yunanca
- Greek

Diğer diller:

Other languages:

.....

KÜLTÜRLER ARASI DENEYİMLER CROSS-CULTURAL EXPERIENCES

Yaşadığım / gördüğüm ülkeler:

Countries I have lived in or visited

ÜLKE Country	TARİH Date	SÜRE Duration

Yer aldığım Dil Projeleri



Avrupa Dil Portfolyosu: Tescil No. 47.2003
European Language Portfolio: accredited mpdel No. 47.2003



Language Projects I have participated in:

Projeler
Project

Karşılıklı Değişim Projeleri
Exchange Projects

Diğerleri:
Others:

Ortak Çalışmalar
Joint Studies

Geziler
Trips

.....
.....
.....
.....
.....

Proje Adı Project Name	Proje Konusu Project Topic	Katılmamın bana sağladıkları My participation provided me with opportunities for:
.....	<ul style="list-style-type: none">• Başka insanlarla görüşmek Meeting other people• Yeni arkadaşlar edinmek Making new friends• Sözcük bilgimi geliştirmek Improving my vocabulary• Yeni yerler tanımak Getting to know new places• Farklı gelenekleri öğrenmek Learning different customs• Yeni ve farklı lezzetleri tatmak Trying new and traditional food• Diğer Other
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

IV. Kişisel Dil Başarılarım My Personal Language Achievement

Dil:

LANGUAGE:

Bu bölümde, normal şartlar altında ve kolayca yapabildiklerinizi (Sütun 1); bir sonraki ve öncelikli hedeflerinizi (Sütun 3); kaydedebilirsiniz. Öğretmeniniz de 2. sütunu kullanacaktır.

İşaretlemede aşağıdaki sembolleri kullanınız:

Sütun 1’de

- normal şartlar altında yapabildiklerim
- kolayca yapabildiklerim

Sütun 3’de

- bir sonraki hedefim
- öncelikli hedefim

Use this checklist to record what you think you can do under normal circumstances and what you can do easily (column 1); what your objectives and your priorities are (column 3). Your teacher can use column 2.

Use the following symbols to mark:

In column 1

- I can do this under normal circumstances
- I can do this easily

In column 3

- This is an objective for me
- This is a priority for me



A1





COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

DİNLEME LISTENING	Me Ben	Öğretmenim Teacher	Hedeflerim My objectives
<p>Çok yavaş ve dikkatli bir şekilde anlamı özümseyebilmem için uzun aralar verilerek konuşulduğunda konuşmacıyı anlayabilirim.</p> <p>I can understand when someone speaks very slowly and articulates carefully with long pauses for me to assimilate meaning.</p> <p>.....</p>			
<p>Bir yerden bir yere yürüyerek ya da toplu taşıma araçlarıyla nasıl gidileceğini basit yön tarifleriyle açıklandığında anlayabilirim.</p> <p>I can understand simple directions such as how to get from one place to another on foot or by public transportation.</p> <p>.....</p>			
<p>Dikkatli ve açıkça yöneltilen soru ve yönergeleri anlayabilirim.</p> <p>I can understand questions and instructions adresses carefully and clearly.</p> <p>.....</p>			
<p>Rakamları, fiyatları ve saatin kaç olduğunu anlayabilirim.</p> <p>I can understand numbers, prices and time.</p> <p>.....</p>			



OKUMA READING	Me Ben	Teacher	Hedeflerim My objectives
Gazete ve dergilerde yer alan kişilere ait yaş ve yaşadığı yere ilişkin bilgileri anlayabilirim. I can understand information about people (age, place of residence etc.) in newspapers and magazines.			
Afişlerdeki konser ya da filmin nerede olduğunu saptayıp saat kaçta başlayacağını anlayabilirim. I can locate a concert or a film on posters and identify where it takes place and what time it starts.			
Giriş formu, otel kayıt formu gibi belgeleri anlayabilir; ad, soyad, doğum tarihi ve uyruk gibi kişisel bilgileri verebilirim. I can understand a questionnaire (entry permit form, hotel registration form etc.) well enough to give the most important information about myself (name, surname, date of birth, nationality).			
İşaret levhalarındaki "İstasyon", "Otopark", "Park edilmez", "Sigara içilmez" gibi sözcük ve ifadeleri anlayabilirim. I can understand words and phrases on signs such as "station", "car park", "no parking", "no smoking".			
Bir bilgisayar programındaki "yazdır", "kaydet", kopyala", gibi en önemli komutları anlayabilirim. I can understand the most important orders in a computer program such as "print," "save", "copy" etc.			
Bir yerden bir yere nasıl gidileceği gibi yazılı kısa ve basit yön tariflerini takip edebilirim. I can follow short and simple written directions such as how to go from one place to another.			
Kartpostallardaki bayram kutlamaları gibi kısa ve basit mesajları anlayabilirim. I can understand short and simple messages on postcards such as holiday greetings.			



COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

Arkadaş ya da meslektaşlar tarafından yazılan “Saat 4’te geri döneceğim” gibi basit mesajları anlayabilirim.
I can understand simple messages written by friends or colleagues such as “back at 4 o’clock.”

A1

KARŞILIKLI KONUŞMA SPOKEN INTERACTION	Me Ben	Öğretmenim Teacher	Hedeflerim My objectives
Tanışma, selamlaşma ve vedalaşmaya ilişkin kalıp ifadeleri kullanabilirim. I can introduce somebody and use basic greetings and leave taking expressions.			
Çok bildik ve günlük konularda basit konuşmaları başlatıp karşılık vererek basit soru ve cevaplar üretebilirim. I can ask and answer simple questions, initiate and respond to simple statements on very familiar and everyday topics.			
Konuştuğum kişinin söylenenleri yavaş bir şekilde tekrar edip söylemek istediğimi ifade etmeme yardımcı olması durumunda kendimi basit bir şekilde ifade edebilirim. I can make myself understood in a simple way but I am dependent on my partner being prepared to repeat more slowly and rephrase what I say and to help me to say what I want.			
Konuşmamı destekleyen jest ve mimiklerin yardımıyla küçük alışverişler yapabilirim. I can make simple purchases where pointing or other gestures can support what I say.			
Rakam, miktar, fiyat ve saat ile ilgili ifadeleri kullanabilirim. I can handle numbers, quantities, costs and times.			
Herhangi birşeyi isteyebilir ve istenilen birşeyi verebilirim. I can ask people for things and give people things.			
Kişilere nerede yaşadıkları, kimleri tanıdıkları ve sahip oldukları şeylere ilişkin sorular sorabilir ve bu tür soruları yavaş ve açık sorulduğunda yanıtlayabilirim. I can ask people questions about where they live, people they know, things they have, etc. and answer such questions addressed to me provided they are articulated slowly and clearly.			
“Gelecek Hafta”, “geçen Cuma”, “Kasım’da” ve “saat 3’te” gibi zaman ifadelerini kullanabilirim.			





COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

I can use time expressions such as "next week", "last Friday", "in November", and "at three o'clock."			
Hal hatır sorma gibi basit sohbetler yapabilirim. I can have simple conversations such as greeting.			
Özür dileyebilir ve özürleri kabul edebilirim. I can make and accept apologies.			
Hoşlandığım ve hoşlanmadığım şeyleri söyleyebilirim. I can say what I like and dislike.			

A1

SÖZEL ÜRETİM SPOKEN PRODUCTION	Me Ben	Öğretmenim Teacher	Hedeflerim My objectives
Adres, telefon numarası, uyruk, yaş, aile ve hobiler gibi kişisel bilgileri verebilirim. I can give personal information such as address, telephone number, nationality, age, family and hobbies.			
Yaşadığım yeri ve çevreyi tanımlayabilirim. I can describe where I live and my neighbourhood.			
Basit bir dille günlük hayatta neler yaptığıma ilişkin bilgi verebilirim. I can tell my daily routines with a very basic language.			

YAZILI ANLATIM WRITING	Me Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
---------------------------	--------	------------	------------



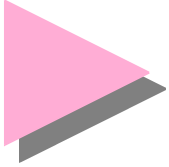


COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

		Teacher	My objectives
Meslek, yaş, adres ve hobilerime ilişkin bir form doldurabilirim. I can fill in a questionnaire for personal details such as job, age, address and hobbies.			
Doğumgünü, yılbaşı, bayram için kısa tebrik kartları yazabilirim. I can write a greeting card for a birthday , new year, etc.			
Bulduğum yeri ve buluşma yerini belirten bir not yazabilirim. I can write a note stating where I am or where we are to meet.			
Yaşadığım yer ve yaptığım işe ilişkin basit tümceler yazabilirim. I can write sentences and simple phrases about myself such as where I live and what I do.			



A2

DİNLEME LISTENING	Me Ben	Teacher Öğretmenim	My objectives Hedeflerim
-----------------------------	--------	--------------------	--------------------------





COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

<p>Günlük konuşmaları eğer konuşmacı benimle açık, yavaş ve doğrudan konuşursa anlayabilirim. I can understand daily conversations if they are spoken clearly, slowly and directly.</p>			
<p>Yavaş ve açık konuşulduğunda bir tartışmanın ana konusunu anlayabilirim. I can identify the main topic of a discussion when people speak slowly and clearly.</p>			
<p>Aile, okul, ev, iş, yakın çevre gibi kişisel bilgileri içeren temel sözcük ve ifadeleri anlayabilirim. I can understand words and expressions related to everyday life such as basic personal and family information, school life, local area and employment.</p>			
<p>Kısa, basit mesajların ve duyuruların temel konusunu anlayabilirim. I can comprehend the main topic in simple short messages and announcements.</p>			
<p>Günlük konularla ilgili kaydedilmiş kısa metinlerdeki temel bilgileri yavaş ve açık ifade edildiğinde anlayabilirim. I can understand the essential information in short recorded passages dealing with everyday matters, which are spoken slowly and clearly.</p>			
<p>Televizyon haberleri görüntüyle verildiğinde (röportaj, kaza haberleri vb.) kolaylıkla anlayabilirim. I can identify the main points of TV news such as interviews, events, accidents etc. when the topic is supported visually.</p>			

A2

OKUMA READING	Me Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
	Teacher	My objectives	
<p>Rakam ve adların çok olduğu, iyi düzenlenmiş ve resimlerle desteklenmiş haber özetlerinin ya da gazete makalelerinin ana fikrini anlayabilirim. I can identify important information in news summaries or simple newspaper articles in which numbers and names play an important role, and which are clearly</p>			





COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

structured and illustrated.			
Günlük yaşamın anlatıldığı ya da sorulduğu kişisel bir mektubu anlayabilirim. I can understand a simple personal letter in which the writer tells or asks about aspects of everyday life.			
Arkadaş ya da meslektaşlardan gelen örneğin; futbol oynamak için buluşma zamanını belirten ya da işe erken gelmemi isteyen basit yazılı mesajları anlayabilirim. I can understand simple written messages from friends or colleagues; for example, a note saying when we should meet to play football or asking me to be at work early.			
Sosyal etkinlikler ve sergi broşürlerindeki gerekli bilgileri anlayabilirim. I can find the most important information on leisure time activities, exhibitions, etc. in information leaflets.			
Reklâmlardaki ürünlere ilişkin fiyat ve ebat gibi temel bilgileri anlayabilirim. I can comprehend information in advertisements such as size and price.			
Ankesörlü telefonlar gibi aletlerin kullanım talimatlarını anlayabilirim. I can understand simple user's instructions for equipment such as public telephones.			
Bilgisayar programlarının nasıl kullanılacağına ilişkin basit talimatları ve mesajları anlayabilirim. I can understand feedback messages or simple help indications in computer programmes.			
Fikir sahibi olduğum konulara ilişkin kısa metinleri basit bir dille yazılmışsa anlayabilirim. I can understand short texts dealing with topics, which are familiar to me if the text is written in simple language.			

A2

KARŞILIKLI KONUŞMA SPOKEN INTERACTION	Me Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
---	--------	------------	------------





COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

	Teacher	My objectives
Postane ya da bankalardaki basit işlemleri yapabilirim. I can make simple transactions in post offices, shops or banks.		
Toplu taşıma araçlarını (otobüs, tren, taksi vb.) kullanabilmek için gerekli bilgileri isteyebilir ve bilet satın alabilirim. I can use public transport: buses, trains and taxis, ask for basic information and buy tickets.		
Yapacağım bir seyahatle ilgili bilgi alabilirim. I can get information about the travel that I will do.		
Yiyecek ve içecek birşeyler sipariş edebilirim. I can order something to eat and drink.		
Ne istediğimi belirtip fiyat sorarak basit alışverişler yapabilirim. I can make simple purchases by stating what I want and asking the price.		
Bir harita ya da şehir planına bakarak yön tarifi yapabilir ve isteyebilirim. I can ask for and give directions by referring to a map or plan.		
Davette bulunabilir ve gelen davetlere cevap verebilirim. I can make and respond to invitations.		
Ne yapılacağı, nereye gidileceği gibi, buluşma planlarına ilişkin fikir alışverişi yapabilirim. I can discuss with other people what to do, where to go and make arrangements to meet.		
Kişilere işte ve boş zamanlarında neler yaptıkların sorabilir ve bu tür soruları cevaplayabilirim. I can ask people questions about what they do at work and in free time and answer such questions addressed to me.		

A2





COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

SÖZLÜ ANLATIM SPOKEN PRODUCTION	Me Ben	Teacher Öğretmenim	My objectives Hedeflerim
Kendimden ve ailemden bahsedebilir ve onları tanıtabilirim. I can talk about myself and my family and describe them.			
Olayları ana hatlarıyla anlatabilirim. I can give basic descriptions of events.			
Eğitim durumumu, önceki ya da şu anki işimi anlatabilirim. I can describe my educational background, my present or most recent job.			
Basit bir şekilde hobilerim ve ilgi alanlarımdan bahsedebilirim. I can describe my hobbies and interests in a simple way.			
Haftasonu ve tatil etkinlikleri gibi geçmiş olayları anlatabilirim. I can describe past activities such as last week or my last holiday.			

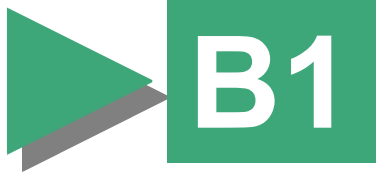


A2

YAZILI ANLATIM WRITING	Me Ben	Teacher Öğretmenim	My objectives Hedeflerim
Kısa, basit notlar ve mesajlar yazabilirim. I can write short simple notes and messages.			
Kaza ya da parti gibi bir olayı veya etkinliği basit tümcelerle anlatabilir; neyin, nerede ve ne zaman olduğunu yazabilirim. I can describe an event or a social activity such as an accident or a party in simple sentences and report what happened, when and where it happened.			
İş, okul, aile, hobiler gibi günlük hayatıma ilişkin basit metinler yazabilirim. I can write about aspects of my everyday life in simple sentences such as job, school, family, hobbies.			
İlgi alanlarım, işim, eğitim durumum ve özel becerilerimi içeren bir form doldurabilirim. I can fill in a form giving an account of my educational background, my job, my interests and my specific skills.			
Ailemi, okulumu, işimi, hobilerimi içeren bir mektupla kendimi kısaca tanıtabilirim. I can briefly introduce myself in a letter including my family, school, job and hobbies with simple phrases and sentences.			
Temel selamlama, hitap, istek ya da teşekkür ifadelerini kullanarak bir mektup yazabilirim. I can write a letter using simple expressions for greeting, addressing, asking or thanking somebody.			
“ve”, “ancak”, “çünkü” gibi sözcüklerle bağlanmış basit tümceler yazabilirim. I can write simple sentences by connecting them with words such as "and", "but", "because".			



<p>Olayların kronolojik sırasını gösteren “ilk önce”, “sonra”, “daha sonra”, “sonradan” gibi sözcükleri kullanabilirim. I can use connecting words such as "first", "then", "after", "later", to indicate the chronological order of events.</p>			



DİNLEME LISTENING	Me Ben	Öğretmenim Teacher	Hedeflerim My objectives
<p>Zaman zaman bazı sözcük ve deyimlerin tekrarını istemek zorunda kalsamda günlük bir konuşmayı takip edebilirim. I can follow an everyday conversation, though I sometimes have to ask for repetition of particular words and phrases.</p>			
<p>Genelde konuşma standart dilde açıkça ifade edildiği sürece ana hatlarını takip edebilirim. I can generally follow the main points in a conversation, provided speech is clearly articulated in standard dialect.</p>			
<p>Kısa bir öykü anlayabilir ve sonra ne olacağına ilişkin varsayımlar oluşturabilirim. I can understand a short narrative and form hypotheses about what will happen next.</p>			
<p>Yavaş ve net olduğunda ilgi alanıma giren konulardaki radyo haberlerini ve bant kayıtlarını ana hatlarıyla anlayabilirim.</p>			





COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

I can understand the main points of radio news and recorded material on topics of personal interest delivered relatively, slowly and clearly.			
Yavaş ve net olduğunda hakkında bilgi sahibi olduğum konulardaki televizyon programlarının ana hatlarını anlayabilirim. I can catch the main points in TV programmes on familiar topics when the delivery is relatively, slow and clear.			
Ev ve ofis aletlerinin kullanım kılavuzlarındaki basit teknik bilgiyi anlayabilirim. I can understand simple technical information, such as operating instructions for everyday equipment.			

B1

OKUMA READING	Me Ben	Öğretmenim Teacher	Hedeflerim My objectives
Günlük konuları içeren kısa gazete haberlerinin ana hatlarını anlayabilirim. I can understand the main points in short newspaper articles about current and familiar topics.			
Belli bir konuda görüş belirten makale ve röportajları okuyabilir ve anlayabilirim. I can read and understand articles or interviews in newspaper and magazines in which someone takes a stand on a particular topic.			
İlgi alanıma giren metinlerde geçen bilinmeyen sözcük ve deyimlerin anlamını tahmin edebilirim. I can guess the meaning of unknown words or expressions from the context if the topic is familiar.			
Haber gibi kısa metinlere göz gezdirerek kimin, neyi, nerede yapmış olduğuna ilişkin bilgiyi bulabilirim. I can skim texts (for example, news summaries) and find relevant facts and information, such as who has done, what and where.			





COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

<p>Günlük hayatta karşılaşılan broşürlerdeki en gerekli bilgiyi anlayabilirim. I can understand the most important information in simple leaflets.</p>			
<p>Kısa mesajları ve iş mektubu gibi resmi yazışmaları anlayabilirim. I can understand short messages and formal letters, such as business and official letters.</p>			
<p>Kişisel mektuplardaki olay, duygu ve dileklerle ilgili bölümleri anlayabilirim. In private letters, I can understand those parts dealing with events, feelings and wishes.</p>			
<p>İyi yapılandırılmış bir öyküdeki ana konuyu en önemli bölümü, olayları ve olayların öyküdeki yerini anlayabilirim. I can understand the plot of a well-structured story, recognise the most important episodes, events and the role they play in the story.</p>			

B1

KARŞILIKLI KONUŞMA SPOKEN INTERACTION	Me Ben	Öğretmenim Teacher	Hedeflerim My objectives
<p>Bilinen ya da ilgi alanıma giren konulardan oluşan bir konuşmayı başlatabilir, sürdürülebilir ve bitirebilirim. I can start, maintain and end a conversation about topics that are familiar of personal interest.</p>			
<p>Bazen tam istediğimi söylemem ya da söyleneni takip etmem zor olsa bile bir konuşma ya da tartışmayı sürdürülebilirim. I can maintain a conversation or discussion but may sometimes be difficult to follow when trying to say exactly what I would like.</p>			
<p>Yolculuk planlarında ya da yolculuk sırasında karşılaşılabileceğim durumlarda derdimi anlatabilirim.</p>			





COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

I can deal with most situations likely to arise when making travel arrangements through an agent or when actually travelling.			
Ayrıntılı yön tarifi isteyebilir ve anlatılanları takip edebilirim. I can ask for and follow detailed directions.			
Şaşırma, mutluluk, üzüntü, ilgilenme ve kayıtsızlık gibi duyguları ifade edip bunlara karşılık verebilirim. I can express and respond to feelings such as surprise, happiness, sadness, interest and indifference.			
Samimi bir ortamda yapılan tartışmalarda arkadaşlarıma görüşlerimi belirtebilir ya da onların görüşlerini alabilirim. I can give or ask for personal views in an informal discussion with friends.			
Bir görüşe katılıp katılmadığımı kibar bir dille ifade edebilirim. I can agree and disagree politely.			

B1

SÖZLÜ ANLATIM SPOKEN PRODUCTION	Me Ben	Teacher Öğretmenim	My objectives Hedeflerim
Duygu ve düşüncelerimi katarak deneyimlerimi ayrıntılarıyla ifade edebilirim. I can give detailed accounts of experiences by describing feelings and reactions.			
Hayallerimi, umutlarımı ve amaçlarımı ifade edebilirim. I can describe dreams, hopes and ambitions.			





COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

Planlarımı, hedef ve davranışlarımı nedenleriyle açıklayabilirim. I can explain and give reasons for my plans, intentions and actions.			
Bir kitap ya da filmin konusu hakkında bilgi verebilir ya da düşüncelerimi söyleyebilirim. I can relate the plot of a book or film and describe my reactions.			
Kısa bir yazıyı metne sadık kalarak sözlü olarak basit bir dille anlatabilirim. I can paraphrase short written passages orally in a simple way, using the wording and structure of the original text.			
Öykü anlatabilirim. I can narrate a story.			

B1

YAZILI ANLATIM WRITING	Me Ben	Öğretmenim Teacher	Hedeflerim My objectives
İlgi alanıma ilişkin konularda, kişisel görüş ve bakış açımı içeren sade bir metin yazabilirim. I can write simple connected texts on a range of topics within my field of interest and can express personal views and opinions.			



Avrupa Dil Portfolyosu: Tescil No. 47.2003
European Language Portfolio: accredited mpdel No. 47.2003





COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

<p>Bir okul gazetesi veya duvar panosuna olaylar ya da deneyimlerimle ilgili basit metinler yazabilirim. I can write simple texts about experiences or events, for a school newspaper or a bulletin board.</p>			
<p>Gelişmeler, haberler ve olaylar hakkında bilgi almak için arkadaşlarıma ya da yakınlarıma kişisel mektup veya elektronik posta yazabilirim. I can write personal letters or e-mails to friends or acquaintances asking for or giving them news and narrating events.</p>			
<p>Kişisel bir mektupta bir kitabın ya da filmin konusu hakkında bilgi verebilir ve bir konserle ilgili yorum yapabilirim. I can describe, in a personal letter, the plot of a film or a book or give an account of a concert.</p>			
<p>Bir mektupta üzüntü, mutluluk, ilgi ve sempati gibi duygularımı ifade edebilirim. In a letter, I can express feelings such as grief, happiness, interest and sympathy.</p>			
<p>Bir ilana başvurabilir ve bu ilanla ilgili daha geniş ve ayrıntılı bilgi isteyebilirim (örneğin; sürücü kursu ya da akademik kurs). I can reply in written form to advertisements and ask for more complete or more specific information about products (for example driving or an academic course).</p>			
<p>Dostlarım ve/veya meslektaşlarımla fax ve elektronik posta aracılığıyla kısa ve basit bilgi alışverişlerinde bulunabilirim. I can convey - via fax, e-mail - simple information to friends or colleagues or ask for information.</p>			
<p>Özgeçmişimi yazabilirim. I can write my CV.</p>			



B2



Avrupa Dil Portfolyosu: Tescil No. 47.2003
European Language Portfolio: accredited mpdel No. 47.2003





COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

DİNLEME LISTENING	Me Ben	Teacher	Öğretmenim My objectives Hedeflerim
Standart dildeki konuşmaları gürültülü ortamlarda bile ayrıntılarıyla anlayabilirim. I can understand in detail what is said to me in standard spoken language even in a noisy environment.			
Uzmanlık alanıma giren veya aşına olduğum bir ders ya da konuşma açık ve anlaşılır olduğunda anlayabilirim. I can follow a lecture or talk within my own field, provided the subject matter is familiar and the presentation is straightforward and clearly structured.			
Standart dildeki radyo programlarının çoğunu anlayabilir, sunucunun ses tonundan verilmek istenen duyguları ayırt edebilirim. I can understand most radio documentaries delivered in standard language and can identify the speaker's mood, tone etc.			
Televizyonda yayınlanan standart dildeki belgeselleri, röportajları, tiyatro oyunlarını ve filmlerin çoğunu anlayabilirim. I can understand TV documentaries, live interviews, talk shows, plays and the majority of films in standard dialect.			
Soyut ve somut içerikli karmaşık konuşmalardaki ana fikirleri ve uzmanlık alanıma giren teknik konulardaki tartışmaları anlayabilirim. I can understand the main ideas of complex speech on both concrete and abstract topics delivered in a standard dialect, including technical discussions in my field of specialisation.			
Konu içinde geçen ipuçlarını kullanarak anladığımı kontrol etmek ve ana fikri bulmak gibi anlamaya yönelik çeşitli dinleme yöntemlerini kullanabilirim. I can use a variety of strategies to achieve comprehension, including listening for main points and checking comprehension by using contextual clues.			

B2





COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

OKUMA READING	Me Ben	Öğretmenim Teacher	Hedeflerim My objectives
<p>İsim ya da ilgi alanıma giren haber, makale ve raporlara hızla göz atarak tümünün okunmaya değerip değmeyeceğine karar verebilirim. I can rapidly grasp the content and the significance of news, articles and reports on topics connected with my interest (or my job), and decide if a closer reading is worthwhile.</p>			
<p>Yazarın özgün fikir ve görüşlerini aktardığı güncel bir konu hakkındaki rapor ve makaleleri anlayabilirim. I can read and understand articles and reports on current problems in which the writers express specific attitudes and points of view.</p>			
<p>İlgi alanıma giren, akademik ya da uzmanlık alanımla ilgili metinleri ayrıntılarıyla anlayabilirim. I can understand in detail texts within my field of interest or the area of my academic or professional specialty.</p>			
<p>Mesleki ya da akademik alanım dışındaki makaleleri gerektiğinde sözlüğe kaydıyla anlayabilirim. I can understand specialized articles outside my own field if I can occasionally check with a dictionary.</p>			
<p>Sinema, tiyatro, kitap ve konser gibi kültürel konulardaki yorum ve eleştirileri okuyabilir, önemli noktaları özetleyebilirim. I can read reviews dealing with the content and criticism of cultural topics (films, theatre, books, concerts) and summarize the main points.</p>			
<p>Mesleki veya akademik ya da ilgi alanıma giren konulardaki mektupları okuyabilir ve en önemli noktalarını kavrayabilirim. I can read letters on topics within my areas of academic, or professional speciality or interest and grasp the most important points.</p>			
<p>Kullanım kılavuzlarına (örneğin bilgisayar programları için hazırlanmış olan) bakarak ilgili açıklamaları ve önerileri bulup sorunu çözmeyi başarabilirim. I can quickly look through a manual (for example for a computer programme) and find and understand the relevant explanations and advice for a specific problem.</p>			
<p>Bir öykü ya da tiyatro oyununda yer alan karakterlerin olaylar karşısındaki tutum ve davranışlarını hikâyenin gelişimi açısından değerlendirebilirim. I can understand, in a narrative or play, the motives for the characters' actions and their consequences for the development of the plot.</p>			



B2

KARŞILIKLI KONUŞMA SPOKEN INTERACTION	Me Ben	Teacher	Öğretmenim My objectives Hedeflerim
Sıram geldiğinde bir konuşmaya katılabilir, konuyu geliştirebilir ve sonuçlandırabilirim. I can initiate, maintain and end conversation naturally with effective turn-taking.			
İlgi alanıma giren bilimsel konularda ayrıntılı bilgi alışverişinde bulunabilirim. I can exchange detailed factual information on matters within my fields of interest.			
Olaylar ya da deneyimlerle ilgili duygu ve düşüncelerimi aktarabilirim. I can convey degrees of emotion and highlight the personal significance of events and experiences.			
Genel konuları içeren kapsamlı bir konuşmada etkin bir şekilde yer alabilirim. I can engage in extended conversation in a clearly participatory way on most general topics.			
Fikirlerimi uygun açıklamalarla, görüşlerle ve yorumlarla destekleyerek bir tartışmaya katılabilirim. I can account for and sustain my opinions in discussions by providing relevant explanations, arguments and comments.			
Bilinen konularda anlaşılabilirliği sağlayıp diğer konuşmacıları da konuya çekerek bir tartışmada yer alabilirim. I can contribute to a discussion on familiar topics by confirming comprehension, inviting others in, etc.			



COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

Sorularla bilginin doğruluğunu kontrol edip ilginç yanıtları irdeleyerek önceden hazırlanmış bir röportajı uygulayabilirim.
I can carry out a prepared interview, checking and confirming information, following up interesting replies.

B2

SÖZLÜ ANLATIM SPOKEN PRODUCTION

Me Ben

Öğretmenim

Teacher

Hedeflerim

My objectives

İlgi alanıma giren pek çok konuda ayrıntılı ve anlaşılır açıklamalar yapabiliyorum.
I can give clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my fields of interest.

Fikir ve tartışmalar içeren belgeseller, röportajlar ve haberlerden alınan kısa bölümleri özetleyebilirim.
I can understand and summarize orally short extracts from news items, interviews or documentaries containing opinions, argument and discussion

Film ya da tiyatro oyunlarının konularını ve olaylar zincirini anlayabilir ve özetleyebilirim.
I can understand and summarize orally the plot and sequence of events in an extract from a film or play.

Fikirlerimi mantıklı bir şekilde sıralayarak neden sonuç ilişkisine dayanan bir sav oluşturabilirim.
I can construct a chain of reasoned argument, linking my ideas logically.

Güncel bir konu hakkındaki çeşitli seçeneklerin olumlu ve olumsuz yönlerini vererek görüş bildirebilirim.
I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.





COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

Sebepler, sonuç ve olası durumlarla ilgili tahminde bulunabilirim. I can speculate about causes, consequences and hypothetical situations.			

B2

YAZILI ANLATIM WRITING	Me Ben	Öğretmenim Teacher	Hedeflerim My objectives
Uzmanlık alanımla ilgili konularda ayrıntılı ve anlaşılabilir rapor, sunu, kompozisyon gibi metinler yazabilirim. I can write clear and detailed texts, such as compositions, reports or texts of presentations on various topics related to my field of interest.			
Toplumsal konulara ilişkin makalelerin özetini çıkarabilirim. I can write summaries of articles on topics of general interest.			
Çeşitli kaynaklardan ve medyadan aldığım bilgileri özetleyebilirim. I can summarize information from different sources and media.			
Belirli bir bakış açısına ilişkin olumlu veya olumsuz görüşlerimi sebeplerini de belirterek bir kompozisyon ya da "editöre mektup" biçiminde yazabilirim. I can discuss a topic in a composition or "letter to the editor," giving reasons for or against a specific point of view.			
Önemli noktaları vurgulayarak ve destekleyici ayrıntılara da yer vererek bir fikri kompozisyon ya da rapor haline getirebilirim. I can develop an argument systematically in a composition or report, emphasizing			





COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

decisive points and including supporting details.			
Ayrıntılı ve kolay okunabilir bir şekilde olaylar ve gerçek ya da gerçek dışı deneyimlere ilişkin metinler oluşturabilirim. I can write about events and real or fictional experiences in a detailed and easily readable way.			
Bir film ya da kitap hakkında kısa bir eleştiri yazabilirim. I can write a critical review on a film or a book.			
Kişisel bir mektupta ya da elektronik postada farklı duygu ve tavırları ifade edebilir, günün olaylarını, olayların önemli noktalarını açıklayarak aktarabilirim. I can express, in a personal letter or e-mail, different feelings and attitudes and can report the news of the day making clear what are the most important aspects of an event.			



C1

DİNLEME LISTENING	Me Ben	Teacher Öğretmenim	My objectives Hedeflerim
Kolay anlaşılır bir yapısı ve söylemdeki ilişkiler açık olmasa da uzun konuşmaları takip edebilirim. I can follow extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly.			
Konuşmalardaki üslubu ve anlam kaymalarını kavrayarak deyimlerin ve günlük dilin çoğunu anlayabilirim. I can understand a wide range of idiomatic expressions and colloquialisms, appreciating shifts in style and register.			
İstasyon, stadyum gibi toplu yerlerde anlaşılması zor olan genel duyurulardaki gerekli bilgileri anlayabilirim. I can extract specific information from even poor quality, audibly distorted public			





COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

announcements, such as in a station, stadium, etc.			
Kullanım talimatı, belli başlı ürün ve hizmetlerin tanıtımı gibi karmaşık teknik bilgiyi anlayabilirim. I can understand complex technical information, such as operating instructions, specifications for familiar products and services.			
Mesleki ya da bilimsel ilgi alanıma giren ders, konuşma ve raporları karmaşık bir şekilde sunulduğunda da anlayabilirim. I can understand lectures, talks and reports in my field of professional or academic interest even when they are presented in a complex way.			
Argo ve deyimlerin çok kullanıldığı filmleri zorlanmadan anlayabilirim. I can, without too much effort, understand films, which contain a considerable degree of slang and idiomatic usage.			
Dilbilimsel açıdan karmaşık, içerik yönünden zor olsa da alanıma giren radyo ve televizyon programlarını anlayabilirim. I can understand radio and television programs in my field, even when they are demanding in content and linguistically complex.			
Bir ders sırasında, ilgi alanıma giren aşina olduğum konularda, aslına sadık kalarak başkalarının da yararlanabileceği düzeyde ayrıntılı ve anlaşılır notlar alabilirim. I can take detailed notes during a lecture on familiar topics in my field of interest, recording the information so accurately and so closely to the original that they are also useful to other people.			

C1

OKUMA READING	Me Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
	Teacher	My objectives	
Oldukça uzun ve zor metinleri anlayabilir ve sözlü olarak özetleyebilirim. I can understand fairly long demanding texts and summarize them orally.			
Görüşler, bakış açıları ve bunlar arasındaki bağlantıların tartışıldığı karmaşık rapor, analiz ve yorumları anlayabilirim. I can read complex reports, analyses and commentaries where opinions, viewpoints and connections are discussed.			



Avrupa Dil Portfolyosu: Tescil No. 47.2003
European Language Portfolio: accredited mpdel No. 47.2003





COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

<p>Alanımla ilgili araştırma raporları gibi oldukça uzmanlık isteyen metinlerdeki fikir, görüş ve bilgiyi anlayabilirim. I can extract information, ideas and opinions from highly specialized texts in my own field, such as, research reports.</p>			
<p>Yeni bir aletin kullanımı gibi mesleğime ya da ilgi alanıma girmese de uzun karmaşık talimatları tekrar okumam için süre verildiğinde anlayabilirim. I can understand long complex instructions, for example, for a new piece of equipment, even if these are not related to my job or field of interest, provided I have enough time to reread them.</p>			
<p>Herhangi bir yazışmayı gerektiğinde sözlük kullanarak okuyabilirim. I can read any correspondence with occasional use of a dictionary.</p>			
<p>Çağdaş edebi metinleri kolaylıkla okuyabilirim. I can easily read contemporary literary texts.</p>			
<p>Bir anlatının belirgin konusunun yanısıra açıkça ifade edilmemiş anlam, fikir ve bağlantıları da kavrayabilirim. I can go beyond the concrete plot of a narrative and grasp implicit meanings, ideas and connections.</p>			
<p>Bir edebi eserin arka planında yer alan sosyal, siyasal ya da tarihi öğeleri fark edebilirim. I can recognize the social, political and cultural background of a literary work.</p>			

C1

KARŞILIKLI KONUŞMA SPOKEN INTERACTION	Me Ben	Öğretmenim Teacher	Hedeflerim My objectives
<p>Anadilini konuşan kişiler arasında geçen akıcı bir konuşmaya katılabilirim. I can keep up with an animated conversation between native speakers.</p>			
<p>Genel uzmanlık gerektiren ve bilimsel konularda hedef dili akıcı, doğru ve etkin olarak kullanabilirim.</p>			





COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

I can use the language fluently, accurately and effectively on a wide range of general, professional or academic topics.			
Hedef dili duygusal, göndermeli ve espirili kullanımları da içeren sosyal hedefler için esnek ve etkin olarak kullanabilirim. I can use language flexibly and effectively for social purposes, including emotional, allusive and joking usage.			
Fikir ve görüşlerimi açık ve net ifade edebilir, mantıksal düşünceleri, akış sırasına göre ikna edici bir şekilde sunabilir ya da yanıt verebilirim. I can express my ideas and opinions clearly and precisely, and can present and respond to complex lines of reasoning convincingly.			

SÖZLÜ ANLATIM SPOKEN PRODUCTION	Me	Ben	Teacher	Öğretmenim	My objectives	Hedeflerim
Karmaşık konuların açık ve ayrıntılı açıklamalarını yapabilirim. I can give clear, detailed descriptions of complex subjects.						
Uzun ve zor konuşmaları sözlü olarak özetleyebilirim. I can orally summarize long, demanding texts.						
Konuları uygun şekilde ilişkilendirerek, bazı noktaları geliştirip sonuçlandırarak ayrıntılı tanım ya da açıklama yapabilirim. I can give an extended descriptions or account of something, integrating themes, developing particular points and concluding appropriately.						
Kişisel ya da mesleki ilgi alanlarıma ilişkin bir konuda iyi geliştirilmiş bir sunu yapabilir ve gerekirse hazırlanmış bu metinden uzaklaşarak dinleyicilerden gelen tepkilere anında yanıt verebilirim. I can give a clearly developed presentation on a subject in my field of personal or professional interest, departing when necessary from the prepared text and spontaneously following up points raised by members of the audience.						

C1





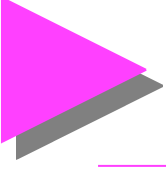
COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

YAZILI ANLATIM WRITING	Me Ben	Teacher	Hedeflerim My objectives
Genel ve mesleki konularda kendimi açık ve net bir şekilde yazılı olarak ifade edebilirim. I can express myself in writing on a wide range of general or professional topics clearly.			
Karmaşık bir konuyu ana hatlarını çizip önemli noktalarına da değinerek açık ve iyi geliştirilmiş bir kompozisyon ya da rapor halind sunabilirim. I can present a complex topic in a clear and well-structured way, highlighting the most important points, for example in a composition or a report.			
Bir konu ya da olaya ilişkin yorumun bakış açılarının ana hatlarını ayrıntılı örneklerle destekleyerek sunabilirim. I can present points of view in a comment on a topic or an event, underlining the main ideas and supporting my reasoning with detailed examples.			
Farklı kaynaklardan bilgiyi biraraya getirebilir ve bunu anlaşılır bir şekilde özetleyerek dönüştürebilirim. I can put together information from different sources and present it in a coherent summary.			
Bir mektupta duygularımı, deneyimlerimi ve olayları ayrıntılı bir şekilde betimleyebilirim. I can give a detailed description of experiences, feelings and events in a personal letter.			
Şikâyette bulunmak, bir görüşten yana ya da karşı olduğunu ifade etmek gibi konularda biçimsel açıdan düzgün mektuplar yazabilirim. I can write formally correct letters, for example to complain or to take a stand in favour of or against something.			
Hitap edilen kişiye, metin türüne ve konuya bağlı olarak sözcük seçimimi ve üslubumu çeşitlendirerek dilbilgisi kullanım doğruluğu yüksek metinler yazabilirim. I can write texts, which show a high degree of grammatical correctness and vary my vocabulary and style according to the addressee, the kind of text and the topic.			
Hedef okuyucuya uygun bir üslup seçebilirim. I can select a style appropriate to the target reader.			





C2

DİNLEME LISTENING	Me Ben	Teacher	Öğretmenim My objectives Hedeflerim
<p>Hızlı ve akıcı olsa bile canlı ya da kaydedilmiş konuşmaları, kullanılan aksana alışmam için zaman tanınırsa hiç zorlanmadan anlayabilirim. I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided I have some time to become familiar with the accent.</p>			
<p>Bir ders ya da seminer sırasında konuşmacının doğrudan ifade ettiklerinin yanı sıra dolaylı anlatımlarını da anlayıp not tutabilirim. I notice, during a lecture or seminar, what is only implicitly said and allude to and can take notes on this as well as what the speaker directly expresses.</p>			

C2

OKUMA READING	Me Ben	Teacher	Öğretmenim My objectives Hedeflerim
Tezat, hiciv ve buna benzer söz sanatlarının kullanıldığı, gerçek anlamı açık olmayan metinleri. I can recognize puns on words and appreciate texts whose real meaning is not explicit (for ex. irony, satire.)			
Birçok argo ve deyim içeren günlük dilde yazılmış metinleri anlayabilirim. I can understand texts written in a very colloquial style and containing many idiomatic expressions or slang.			
Bilgi sahibi olmadığım konularda olsa bile kullanım kılavuzu, yönerge ve sözleşmeleri anlayabilirim. I can understand manuals, regulations, and contracts even within unfamiliar fields.			
Şiir, nesir, tiyatro gibi farklı türlerdeki çağdaş ya da klasik metinleri anlayabilirim. I can understand contemporary and classical literary texts of different genres (poetry, prose, drama)			
Çoğu ifadenin dolaylı ve belirsiz olarak verildiği ve açıkça ifade edilmeyen değer yargılarının yer aldığı edebi fikir yazılarını ve hiciv içeren metinleri anlayabilirim. I can read texts such as literary columns or satirical glosses where much is said in an indirect and ambiguous way and which contain hidden value judgments.			



COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

<p>Cinas, istiare, teşbih gibi edebi söz sanatlarını farkedip kavrayabilir ve metindeki işlevlerini yorumlayabilirim. I can recognize different stylistic means (puns, metaphors, symbols, connotations, ambiguity) and appreciate and evaluate their function within the text.</p>			

C2

KARŞILIKLI KONUŞMA SPOKEN INTERACTION	Me Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
<p>Hedef dili en az anadili olarak konuşanlar düzeyinde rahatlıkla kullanarak onlarla her tür konuşma ve tartışmaya girebilirim. I can take part effortlessly in all conversations and discussions with native speakers, just like a native speaker.</p>		Teacher	My objectives

SÖZLÜ ANLATIM SPOKEN PRODUCTION	Me Ben	Öğretmenim	Hedeflerim





COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

		Teacher	My objectives
Farklı kaynaklardan alınan bilgiyi, görüş ve açıklamaları yeniden yapılandırarak akıcı bir sunuşla sözlü olarak özetleyebilirim. I can summarize orally information from different sources, reconstructing arguments and accounts in a coherent presentation.			
Bakış açılarımı ve fikirlerimi yanlış anlamalara meydan vermeden vurgulamak için değişik şekillerde kolaylıkla sunabilirim. I can present ideas and viewpoints in a very flexible manner in order to give emphasis and to avoid ambiguity.			

C2

YAZILI ANLATIM WRITING	Me Ben	Teacher Öğretmenim	My objectives Hedeflerim
Karmaşık konularda iyi yapılandırılmış, rahat okunabilen rapor ve makaleler yazabilirim. I can write well-structured and easily readable reports and articles on complex topics.			





COUNCIL OF EUROPE AVRUPA KONSEYİ

AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

European Language Portfolio

<p>Yaptığım araştırmaya dayalı bir konuda tam bir açıklama getiren rapor ya da makale yazabilir, bunların içinde başkalarının görüşlerini özetleyebilir, ayrıntılı bilgi ve düşünceleri değerlendirebilirim. In a report or an essay I can give a complete account of a topic based on research I have carried out, make a summary of the opinions of others, and give and evaluate detailed information and facts.</p>			
<p>Görüşümü nedenleriyle destekleyen iyi yapılandırılmış bir makale ya da proje eleştirisi yazabilirim. I can write a well-structured review of a paper or a project giving reasons for my opinion.</p>			
<p>Film, kitap, müzik, tiyatro, edebiyat, radyo, televizyon gibi kültürel etkinliklerle ilgili eleştiri yazıları yazabilirim. I can write a critical review of cultural events (film, book, music, theatre, literature, radio, TV).</p>			
<p>Bilimsel metinlerin ya da edebi eserlerin özetlerini yazabilirim. I can write summaries of factual texts and literary works.</p>			
<p>Deneyimlerimi herhangi bir yazın türünde açık ve akıcı bir üslupla yazabilirim. I can write narratives about experiences in a clear, fluent style appropriate to the genre.</p>			
<p>Bir başvuru, talep, yetkililere, üslere ya da müşterilere öneri gibi uygun tarzda belirgin ve iyi geliştirilmiş mektuplar yazabilirim. I can write clear, well-structured complex letters in an appropriate style, for example an application or request, an offer to authorities, superiors or commercial clients.</p>			
<p>Kasıtlı olarak hiciv, kinaye, nükte kullanarak bir mektup ya da elektronik posta yazabilirim. In a letter or an e-mail I can express myself in a consciously ironical, ambiguous and humorous way.</p>			

